

САЛАМ САРВАН

В отчаянии

В пасмурную осеннюю погоду
они столкнулись лицом к лицу.
Не было поблизости фотографа,
Чтобы снять их вдвоем.
Не было ресторана с черными стеклами,
В которых они могли бы отразиться.
И солнце не светило в небе,
Чтоб скрестились их тени тут внизу...

Двое в отчаянии:
Зонт, распластанный на земле для сушки, и
Дерево, вырванное с корнем.

Выбор в сравнении

Сомнение, длиною в жизнь:
Не можешь отдать целиком
Выбору в результате сравнения...

К примеру, если выбрал рубашку
Среди пяти отложенных,
Навсегда запечатлеется в твоём теле
Запах оставленных в магазине четырех других.

И вот так во всём и всегда.
Вот так осколки нашего сердца и чувств
Рассыпаются повсюду.

Матер-идеализм

В один и тот же миг случилось
Рождение одного и смерть другого.
Близнецы.

Понятие разлуки

Остатки лишней ткани,
Когда нам кроют платье по размеру.
Состриженные ногти, отправленные в мусорное ведро...
А еще
Застрявшие в прибрежном песке капли,
Когда волны бьются о берег.

Горизонтальность жизни

Нет, это еще не решение остаться навсегда,
Передумав уезжать.
Это просто перевести собранный чемодан
Из вертикального положения в горизонтальный.

Жалкий весенний вечер

Пробка, всё замерло.
На обочине женщина оперлась на метлу,
Безмолвно кричит дорогим автомобилям:
Ну и куда вы?
Что стряслось, чего стоите?

Ровно горит свеча
На праздничном столе во время Новруза...
Отец нервными руками колет детям орехи,
Купленные в рассрочку.

Затем смотрит на линии
Своих натруженных ладоней:
Эти морщины от скорлупы орехов?

Ужасное стихотворение

Медленно стекает кровь
Среди морщин,
А я ладонью отираю с лица пот.
Та портниха вывела что-то
Своей иглой на моем пальто:
Читаю строку за строкой эти стежки.

Медленно стекает кровь,
Медленно алеет восход...

Люди всё еще раскрывают пустые ладони к небу,
С уст срывается мольба.
Но ребенок держит цветок в ручонках,
Протянутых в Богу.

Медленно выходит кровь...
И этот одинокий бедолага,
У которого нет ничего,
В миг разлуки забирает с собой
Одну только недокуренную сигарету.

Да, вот и конец:
Сотвори меня, Творец.

Урок истории для стариков

Были времена – слезы считались символом свободы:
Были времена – рабам не позволялось плакать.

Короче... да здравствуют души, которые мы погубили,
Пролитую кровь не пригубили...
О, салоны красоты нашего века,
Какую прическу носила Жанна Д'Арк во время сражения?
Можно было бы постирать рубаху Бейрея?

Гордые герои не ударили кулаком в грудь,
Упав с коней, ударили лицом в грязь...
Кисть Пикассо пришла в негодность,
Из года в год прохаживаясь по зубам Фазлуллаха Наими.

Хочешь постигнуть мир – гляди на царственную поступь
Хромого Теймура.

И не стремись к неге и ласке:
Там, где пряник, там и кнут.

Небесные стены ломаются от земных стенаний,
А земля – от отсеченных конечностей:
Левый рукав Нила – правая рука Бабека.
Клеопатра проливает слезы бурунов
В отсеченный перешеек Людовика – Дарданеллы.

Этот не смиренный мир прекрасно сопровождает
Пионерской трубой саз Деде Горгуда.

А где же сын мой Турал... Он на горе,
Настанет день, когда ступит оттуда
Врагам на горе.
Смысл сражений: похоронить своих сынов
В захваченных землях врагов.

С кого спросить за справедливость?

Пред воротами какой смерти застыл стоймя
Мужчина на седле коня?
Кем был тот нагой, что грязными руками
Прикрыл свои святые члены?

И что случилось с листом фиги?
Он обратился в вериги?

Постановка вопроса

По сути вот как следует ставить вопрос:
Знаешь ли, о чем говорит кровь,
Брызнувшая на твой лоб из чужой раны?

Дома, подпавшие под план

Эти дома, что снесут через пару месяцев,
Хотят попрощаться со старыми знакомыми:
Через них протекают ливни,
Чтобы пролиться в последний раз.
Они хотят землетрясений,
Чтоб попрощаться и расстаться,
Мечтают напоследок проскрипеть с бурей
Губами облупленных дверей.

Но пока никого на горизонте –
Смотрят окнами вдаль
Дома, подпавшие под план,
Усевшись во дворе,
Считают по весне деревья
С распутившимися почками.

Окончания множественного числа

В глазах архитектора
Город, вобравший миллионы судеб,
выглядит лишь как карта,
а здание, где одни плачут, а другие болеют,
лишь как чертеж...

К примеру, когда проводится акция по сдаче крови,
Даем ли мы кровь отдельно взятому больному?
Когда проводим субботник и сажаем лес,
Даем ли костыль отдельно взятому инвалиду?
Когда выступаем спонсором детскому саду,
Утираем ли слезы отдельно взятому ребенку?..

Жаль, на фоне окончаний множественного числа
Теряется портрет человека:
По сути человек всегда один.

Перевод Ниджата МАМЕДОВА